



Employeuren, déi, wann ech d'Press richtig liesen, elo sech awer erëm eng Hellewull beschwéieren iwwer Gesetzter oder eng Gesetzespraxis, déi zënter iwwer 30 Joer hei zu Lëtzebuerg existéiert, nämlech datt all zwee Joer de Mindestloun adaptéiert gëtt. Also och déi Employeure konnte profitéiere vun eiseffentleche Gesondheetssystem. Och dat muss een heiansdo rappeléieren, och wann et elo richtig ass, datt de Staat agräift an de Staat dorop hiwierkt, fir déi Fraisen, déi d'CNS virgestreckt huet, ze rembourseieren.

E leschte Gedanken ass, wat d'Zukunft vun der Gesondheetskeess ugeet a vum Finanzement vun der Gesondheetskeess: Ech mengen, datt mer net derlaanschkommen, no der Covidkris - also mëttelfristeg - eis Gedanken ze maachen iwwert d'Leesch-tunge vun der CNS, déi, mengen ech - wéi hei och scho gesot ginn ass -, richtegerweis mussen ausgebaut ginn an Zukunft, fir eise Gesondheetssystem nach méi performant ze maachen. A mir mussen dann och driwwer diskutéiere kënnen, wéi mer nach vläicht aner Finanzéierungsquellen erschléissen, déi am Moment nach onerschloss bleiwen, fir genau déi Leeschtungen am Interessi vum lëtzebuer-gesche Gesondheetssystem kënnen ze garantéieren.

Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci, Här Marc Baum. A leschten ageschriwwene Riedner ass den honorabelen Här Sven Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Sven Clement (Piraten).**- Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegen, ech mengen, eis ass alleguete bewosst, datt dëst Gesetz e wichtegt Puzzlestück ass, fir d'Zukunft vun eisem Sozialsystem op d'mannst mëttelfristeg ofzesécheren. An ech schléisse mech als Éischt emol de Mercien un de Rapporteur u fir säin ausféierleche Rapport, souwuel schrëftlech wéi och mëndlech. Mee ech schléisse mech awer och de Mercien un d'CNS un, déi hei wierklech exemplaresch gewisen huet, firwat een e staarke Sozialsystem brauch a firwat et wichteg ass, datt mer net onbeduerft dorunner seeë ginn.

Et ass sécherlech esou, datt d'CNS hei a Virleesch-tung gaangen ass an duerfir zu Recht - an dat gouf jo och gesot - déi Suen hei zrëckkritt. Et dierf net op Käschte vun den Assuréë goen, fir eppes opzekommen, wat net vun hinne verscholt ass. Bon, wann een dee Gedankegang weiderspënn, da kënnt een op eemol op ganz komesch Gedanken. Duerfir bleiwen ech einfach dobäi an ech soen: Et ass wichteg, datt déi Kris hei net einfach nëmmen um Réck vun Einzelnen ausgedroe gëtt, mee datt d'Solidargemeinschaft, déi mer sinn, derfir opkënn.

A wann ech dobäi sinn, da kënnt mer awer an de Kapp, datt dat heite jo als Éischt emol den Employéë gehollef huet, zweetens den Employeuren, fir d'Leit an der Aarbecht ze halen, well et ass ëmmer besser, Aarbecht ze finanzéiere wéi Chômage ze finanzéieren. Mee eng ganz Rëtsch Leit sinn trotzdeem ze kuerz komm, an dat sinn nämlech déi, déi net onbedéngt vun engem Krankeschäi konnte profitéiere respektiv déi och do Limiten hunn, an dat sinn natierlech eis Independanten, dat sinn natierlech eng ganz Rëtsch Patronen aus Betriber, déi deelweis hu missen zoumaachen, déi also während enger Fermeture forcement och net kënnen am Krankeschäi sinn.

Deementspriedend hoffen ech, an ech hat dat mat enger Motioun probéiert heibannen, datt mer déi Hëllefspäck, déi ënnerwee sinn, déi d'Regierung scho vollmundesch annoncéiert huet, datt mer déi dann awer elo och zäitno behandelen, datt mer déi zäitno och hei zum Vott kréien, well et vergeet, mengen ech, keen Dag, wou sech net déi eenzel Patronen d'Fro stellen, ob et nach esou ka weidergoen oder net. An dat huet zwar mat deem heite Projet, wou d'CNS ausdrëcklech nach eng Kéier eng wierklech gutt Aarbecht geleescht huet, net direkt eppes ze dinn, mee et ass awer e Symptom vun engem grousser Malaise. A mir sollten eis heibannen deene Symptomer net verschléissen an derfir suergen, datt mer ganz séier all den Employéen an den Employeuren hëllef, datt et hei net zu enger grousser Sozialkatastroph kënnt.

Ech soen lech Merci.

■ **M. Marc Goergen (Piraten).**- Ganz gutt!

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Clement. D'Regierung huet d'Wuert: de Sozialminister, den Här Romain Schneider.

Prise de position du Gouvernement

■ **M. Romain Schneider, Ministre de la Sécurité sociale.**- Merci, Här President. Merci och engersäits dem Rapporteur fir säi schrëftlechen a virun allem och säi mëndleche Rapport. Mee merci virun allem och de Riedner hei, déi, mengen ech, en ligne vun deem, wat hie gesot huet, drop agaange sinn, wat grad d'Wichtigkeet ass vun dëser ... An ech nennen et elo net de Kassesturz. Ech war zwar selwer deen, deen deen Term lancéiert hat, mee ech mengen éischter, datt dat hei eng Bedeelegung vum Staat

un de Covidmesuren ass, déi eeben iwwerholl goufe säitens vun der CNS, wat net direkt hir Haaptaufgab war. Kassesturz ass ëmmer eppes Negatives, dofir mengen ech, sollte mer an Zukunft och vun enger Bedeelegung vum Staat un de Covidmeasure schwätzen.

Et ass awer gewosst, an do sinn d'Riedner all drop agaangen, datt mer dësen Exercice sécher och nach mussen eng zweete Kéier maachen, fir d'Dekonten ze maachen. Hei ass nämlech keen Dekont, hei ass eng Situatioun, déi sech op de Moment baséiert. Déi baséiert sech zwar e bësse méi wäit wéi op den 31. Oktober. All déi Zuelen, déi de Rapporteur genannt huet, si schonn definitiv Zuele fir de 24. November, dee mer kënnen rechnen, souwuel wat d'Leit, d'Beneficiairë vun Congé pour raisons familiales betrëfft, wéi doriwwer eraus och de Congé pour soutien familial, wéi awer och, an do ass jo definitiv d'Virstrecke säitens vun der Gesondheetskeess vum éischten Dag un, vum Krankgeld. Dat sinn definitiv Zuelen, déi effektiv konnte bis de 24. November elo scho chiffriert ginn.

Mir gesinn also, datt mer relativ no eigentlech bei deem sinn, wat och wierklech gebraucht gouf a wat virgestreckt gouf, well mir kenne jo och déi zwou Haaptaktiounen, déi am Prinzip gemaach goufen a virgestreckt goufe vun der CNS: Engersäits de Congé pour raisons familiales, deen ass awer vill méi kleng fir de Moment. D'Schoule sinn op, d'Crèche sinn op, vun do aus ass dee Volet vill méi kleng ginn. An op där anerer Säit de Congé pour soutien familiale, dat ass iwwerdeem e kleng Volet, hei schwätze mer an der éischter Phas vu 54 Leit, do si mer bei enger Charge vu manner wéi enger Millioun, souguer de Moment ëm déi 600.000 Euro. Also et ass eng Saach, déi de Moment previsibel ass, déi een effektiv och ka konkret mat arechnen. Ech géif awer och dovun profitéieren - an et gouf hei scho gesot vu ville Riedner, déi sinn drop agaangen, déi eenzel Fraktiounen souguer -, fir op déi wichteg an déi richtig Roll, déi hei d'Sozialpartner gespilt hunn, anzegoen.

Hei hu mer ganz einfach eng séier Léisung fonnt. Hei hu mer net nëmmen e Sozialdialog gehat, nee, mir hunn Decisiounen geholl ënner Partner, eng grouss Solidaritéit gewisen. An der Regierung engersäits de Sozialminister zesumme mam Finanzminister. Och hei muss ee soen, datt mer e ganz séiert Zesummeschaffen haten. Mir Allenzwee waren an de Quadripartiten am Fréijoer an am Hierscht, fir transparent ze weisen, wat géif geschéien, wat géif lafen a wéi och herno den Dekont respektiv dëse Projet an engem Gesetzesprojet géif ofgewéckelt ginn. Déi 386 Milliounen, déi, mengen ech, de Mëtteg - esou wéi ech héieren hunn - d'Chamber wäert stëmmen, dat sinn am Ganzen, dat wësst Der, eng 400 Milliounen, vun deene mer 14 Milliounen ofzée weinst enger Participatioun vun der CNS, vun enger Rei Saachen, déi vun hinnen iwwerholl gi sinn, sief dat zum Deel Infrastrukturen oder Material, déi direkt eigentlech och an hire Kompetenzberäich erafalen, wéi och gewosst ass, datt aner Moosnamen, wéi zum Beispill verschidden Akten, verschidde Prestatiounen och direkt nach eng Kéier iwwerholl goufen am Beräich vun der CNS.

Déi 386 Milliounen, an dat stëmmt effektiv, déi brauche mer och an der CNS. Mir haten, an dat stëmmt, virum Ausbruch vun der Pandemie Reserve vun e bësse méi wéi enger Milliard. Mir stoungen eigentlech relativ gutt do.

Mir hunn och gesot, ganz kloer, datt an deenen nächste Joren d'Gesondheetskeess keng Spuerkeess soll sinn, mee datt do genau soll investéiert ginn an nei Prestatiounen, déi mer virun allem de Famille géife ginn, wou eng Rei Saachen nach in petto leien zënter enger Rei Joren, an datt mer eigentlech och do gewëllt wären, datt all Kéiers, vu Joer zu Joer, de Solde annuel géif erofgoen. Mir haten ëmmer esou gerechent, datt dat eng 100 Milliounen kéinte pro Joer sinn, dann hätt een e gewësse Sputt gehat. Mir mussen awer oppassen, dass mer déi effektiv kontrolléierbar behalen, dës Méidense wéi och d'Recetten. An dat ass e groussen Defi, wou mer eis och d'Wuert ginn hunn an der Quadripartite, datt mer e Groupe de travail asetzen, dee pluriannuel dat Ganzt eng Kéier wäert iwwerkucken, fir och do Sécherheeten a Garantien ze ginn, datt och d'Gesondheetskeess an Zukunft wäert op feste Féiss stoen.

Niewent de Mechanismen ass vläicht nach ganz interessant eriwuerzebréngen, datt grad och d'Fréjoersquadripartite, awer hannendru virun allem d'Hierschtquadripartite nach eng Kéier drop higewisen huet, wat vun enger Rei Riedner scho gesot ginn ass, datt mer Prestatiounen, déi mer eigentlech decidéiert haten 2016, 2017 schonn am Beräich vun den Zänn, am Beräich vun de Brëller, datt mer déi schnellstméiglech mussen ëmsetzen an datt déi och op kee Fall a Fro gestallt ginn elo - grad elo! -, wou och vläicht d'Situatioun e bësse méi ugespaant ass. Doniewent mussen och eng Rei Konventiounen respektiv eng Rei vun Adaptatiounen vun Nomenclaturen elo kommen an dat muss relativ schnell vustattegoen.

An deem Sënn, mengen ech, ass dat heiten e Gesetz, dat elo d'Keese vun der Gesondheetskeess erëm fëllt op een Niveau, dee méi wéi anstänneg ass. Mir hunn et ausgerechent gehat an der Hierschtquadripartite, elo komme mer erëm op Reserve vun 850 Milliounen, gewosst, datt mer elo fir d'éischt emol 200 Milliounen kréien an dann all Kéiers 62 Milliounen iwwert déi nächst dräi Joer verdeelt wäerten an d'Keesen zrëckkommen. Ech mengen, domadder kann och eng Gestünn gemaach ginn, déi ganz rezent (veuillez lire: effikass) ass.

Et ass eng vun den Aufgabe vun der CNS, hei anzesprangen, e sozialt Netz opzebauen. Ech mengen, hei huet se voll hir Roll gespilt. Mir hunn en anere Volet, mengen ech, wou mer och als CNS nach effektiv mussen Efforte maachen, dat wësse mer och bei der CNS an dat ass och an der Quadripartite a virun allem um Gesondheetsdësch diskutéiert ginn: Dat sinn d'Kontakter tëschent Assuréeen, Prestataireen, awer och der CNS. Hei mussen och Saache verbessert ginn.

Ech mengen, och hei ass nach e grouss Sputt. De Moment gouf sech méi konzentréiert op d'Gestünn virun allem vun dëser schwéierer Pandemiezeit, mee dat anert ass sécher net vergiess, an do wäerte mer och kucke mussen, déi Kontakter ze fleggen, ze verbessern an deenen nächste Joren.

Op jidde Fall vun dëser Plaz aus merci jiddwerengem, deen heiru geschafft huet, datt mer kënnen dës Situatioun presentéieren, datt mer virun allem grad an dëser Pandemie och d'Chance haten, datt engersäits, wéi hei scho gesot, d'Salariéen hir Sue konnten zu all Moment kréien, datt also do kee Problem war vu Liquiditéiten, datt op där anerer Säit awer och d'Betriber keng Liquiditéitsschwieregkeeten haten, andeem ee virun allem vum éischten Dag u Krankgeld ausbezuelt huet. Hei war e bëssen eng Win-win-Situatioun fir jiddwereen, an der Optik, datt mer dës schwéier Zeit hei konnten iwwerbrécken.

An deem Sënn soen ech der Chamber e grouss Merci, datt, wéi ech héieren hunn, dëse Projet eng relativ staark Zoustëmmung fënn. An an deem Sënn gi mer eis sécher Rendez-vous, sief et an der Kommissioun oder am Parlament hei, fir nach eng Kéier deen definitiven Dekont da kënnen ze maachen.

Merci bien!

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools dem Här Sozialminister Romain Schneider. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7678.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7678 et dis-pense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen.

Duerno maachen ech den Appel nominal fir déi, déi wëllen e Vote par procuration ofginn.

Appel nominal (votes par procuration)

Domadder ass dëse Projet de loi mat 60 Jo-Stëmmen eestëmmeg ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies (par Mme Martine Hansen), Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul-Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen, Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup (par M. Jeff Engelen) et Roy Reding ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Freit d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

9. 7442 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat aux fins de transposition de :

1° la directive (UE) 2016/1919 du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2016 concernant l'aide juridictionnelle pour les suspects et les personnes poursuivies dans le cadre des procédures pénales et pour les personnes dont la remise est demandée dans le cadre des procédures relatives au mandat d'arrêt européen ;

2° certaines dispositions de la directive 2012/29/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre 2001/220/JAI du Conseil

Mir kommen elo zum Projet de loi 7442, eng Transposition vun zwou europäeschen Direktiven an nationalt Recht. An ech géif direkt d'Wuert un de Rapporteur vun dësem Projet de loi ginn, den honorabelen Här Charles Margue. Här Margue, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de la Justice

■ **M. Charles Margue (déi gréng), rapporteur.**- Merci, Här President. Kollegen a Kollegeinnen, ech presentéieren lech elo de Mëtteg e Rapport iwwert de Gesetzesprojet 7442 iwwert d'Ausweidung vum Recht op Assistance judiciaire am penale Beräich an am Kader vun de Prozedure vun engem Mandat d'arrêt européen. D'Ännerungen, déi mer haut zum Vott stellen, ginn aus zwou EU-Direktiven ervir, wéi de President et schonn ernimmt huet.

Wat ass am Fong d'Assistance judiciaire? E puer Wuert fir unzefänken: Firwat ass dë wichteg? Am franséischsproochege Raum och bekannt als Aide juridique oder Aide juridictionnelle, ass et an engem Rechtsstaat e weesentlecht Instrument, fir den Zougang zur Justiz fir all Bierger wierklech ze garantéieren. Bierger, déi sech selwer keen Affekot kënnen leeschte respektiv d'Frais, déi mat enger Justizaktioun verbonne sinn, net kënnen droen, déi hunn e Recht op Assistance judiciaire. De Conseil de l'ordre vum Barreau an der Stad huet d'Missioun, déi Assistance judiciaire ze organiséieren, dat ass virun enger Rei Joren esou gereegt ginn.

Mee ëm wéi eng Fraise geet et dann, wann ee vun Assistance judiciaire schwätzt? Ech huelen e puer Beispiller aus dem Artikel 8 vum modifizéierte Règlement grand-ducal vum September 1995 ervir. Do geet et ëm den Enregistrement, d'Timberen, déi een do muss bezuelen, et geet natierlech ëm d'Honorairé vun den Affekoten - ech mengen, dat ass am meeschte bekannt oder gëtt dorënner verstanen -, mee et falen och Frais u vun den Dierwiechter, Honorairé bei den Notairen, da gëtt et Taxen ze bezuelen, wann Der Zeie rufft, an da gëtt et ganz oft Iwwersetzungsfrisen an och Frais de déplacement. Dat heescht, et geet wäit iwwert d'Onkäschten eraus, déi een engem Affekot just misst bezuelen.

Bon, fir Assistance judiciaire ze kréien, ass d'Konditioun natierlech ëmmer déi, dass d'Person muss nowiesen, dass se net iwwert déi finanziell Mëttele verfüügt. Si muss dat kënnen nowiesen, dat steet am Artikel 1 vum selwechte Règlement.

Zum Inhalt elo vum Projet de loi: Et geet ëm d'Émsetzung vun Dispositiounen aus zwou Direktiven. Déi éischt ass d'(UE) 2016/1919 vum Europaparlament a vum Conseil vum Oktober 2016 « concernant l'aide juridictionnelle pour les suspects, les personnes poursuivies dans le cadre de procédures pénales et pour les personnes dont la remise est demandée dans le cadre des procédures relatives au mandat d'arrêt européen ». Et sinn also net déi lokal Affären, ëm déi et sech handelt, mee wa Leit aus dem Ausland ... wa mer eng international Affär hunn.

An zweetens gëtt et verschidden Dispositiounen aus der Direktiv 2012/29/UE vum Europaparlament a vum Conseil vum Oktober 2012, « établissant des normes minimales concernant les droits, le soutien et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision-cadre » vum JAI vun 2001 Nummer 220.

E puer Wuert op Franséisch, ëm wat déi Direktiv geet: « Elle vise à garantir aux suspects, aux personnes poursuivies dans le cadre de procédures pénales, ainsi qu'aux personnes dont la remise est demandée de bénéficier de l'assistance d'un avocat rémunéré par les États membres, indifféremment de leur statut juridique, de leur citoyenneté ou de leur nationalité. Ils doivent bénéficier du droit d'accès à un avocat en vertu de la directive 2013/48/UE, ne pas y avoir renoncé, et être soit privés de liberté, soit tenus d'être assistés par un avocat conformément au droit de l'Union ou au droit national, soit tenus d'assister à une mesure d'enquête ou de collecte de preuves ou autorisés à y assister. Ces mesures concernent au moins les séances d'identification des suspects, les confrontations et les reconstitutions de scènes de crimes. »



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens :
Luxemburger Wort, Tageblatt, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel :
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Saisie de texte :
Espace Médias SA, Esch-sur-Alzette

Conception et mise en page :
Espace Médias SA, Esch-sur-Alzette

Concept et coordination générale :
brain&more, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries :
Saint-Paul Luxembourg SA
2, rue Christophe Plantin
L-2988 Luxembourg

Editpress SA
Belval Plaza, 7, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette

Wann déi betrafte Leit also net bemëttelt sinn, géif et Schwieregkeete ginn, déi Prozeduren duerchze-
féieren. D'Aarbechten zu dëser Direktiv a virun
allem den Trilog mam Europaparlament sinn 2015
gelaft, also während der Lëtzebuerger
Presidence, wou de Félix Braz dru bedeelegt war.

D'Exigenzen aus dëser Direktiv si scho gréissten-
deels an dem Lëtzebuerger Regimm iwwert d'Assis-
tance judiciaire berücksichtegt. Dëse Regimm be-
steet haaptsächlech aus dem Gesetz vum 18. Au-
gust 1995 iwwert d'Assistance judiciaire.

A mam Gesetz vum 8. März 2017 renforçant les
garanties procédurales en matière pénale goufen
den Accès op den Affekot an déi meeschten Dispo-
sitiounen aus der zweeter grad genannter Direktiv
iwwert d'Rechter, d'Ennerstëtzung an de Schutz vun
Affer vu Kriminalitéit gréisstendeels ëmgesat.

Am modifizéierten 1991er Gesetz iwwert den Affe-
koteberuff gëtt festgehalen, dass de Conseil de
l'ordre d'Missiouen huet, d'Assistance judiciaire ze
organiséiere vun de Persounen, deenen hir Res-
source-financiéren eeben net duerginn, fir d'Fraise
vun der Verteidegung ze iwwerhuelen.

Et ass awer esou, dass déi aktuell Legislatioun
näscht seet iwwert d'Situatioun vun den Affer, déi
sech als Partie civile constituéieren, an näscht
iwwert déi verdächtig oder inculpéiert Persounen
am Kader vu penale Prozeduren, deenen hir Resi-
denz net zu Lëtzebuerg ass oder wou et sech ge-
geebebenefalls ëm Persounen aus Drëttlänner han-
delt.

Wéi reagéiere mir dorobber? Mam neien Text wäer-
ten déi Leit, déi am Kader vun enger penaler Pro-
zedur poursuivéiert ginn, a Leit, deenen hir Remise
am Kader vun engem europäeschen Haftbefehl ge-
frot ass, e Recht op Assistance judiciaire kréien,
ouni Konditiounen vu Wunnsëtz oder Nationalitéit
mussen ze erfëllen, grad wéi och d'Victimmen, déi
sech Partie civile erklären am Kader vun enger pe-
naler Prozedur, déi hei zu Lëtzebuerg leeft, och wa
se Netresident si respektiv aus engem Drëttland
kommen.

De Kalenner vun eisen Aarbechte fir dëse Projet de
loi: D'Gesetz ass deposéiert gi vum Félix Braz den
22. Mee 2019. De Staatsrot huet am Juli 2019 en
éischten Avis ofgi mat zwou Oppositions formelles.
En huet eis den 13. Oktober 2020 elo en Avis com-
plémentaire ginn, wou déi zwou Opposition-formel-
len ewechgefall sinn. D'Kommissiounssitzung war
am Februar 2020 fir d'Presentatioun, de Rapporteur
ze designéieren a wou mer d'Artikelen duerchgeholl
hunn. Den 1. Juli dëst Joer hu mer dunn Amendements
gouvernementaux presentéiert kritt, déi mer
zwee Deeg drop och ugeholl hunn. Den 18. Novem-
ber elo hu mer de Rapport ugeholl.

Mir krute weider Avisen: am Mee 2019 dee vun der
Cour supérieure de la justice an den Avis vun dem
Friddensgericht vun Esch, den Avis vum Barreau
aus der Stad am Juni 2019, duerno krute mer
d'Avis vum Parquet général a vun de Parqueten
Dikrech a Lëtzebuerg am Juli 2019 a mir kruten en
Avis vum Friddensgericht vun Dikrech am Juli
2019. An elo hu mer och nach en Avis non-daté aus
dem Beziirksgericht aus der Stad kritt.

En gros waren déi Avisen all favorabel zum Projet
de loi, mee de Barreau huet ënner anerem drop
higewisen, och nëmmen déi Persounen ze assis-
téieren, déi onbemëttelt sinn, an dass d'Assistance

de plein droit deenen zougesprach gëtt, déi explizitt
am Artikel 1 virgesi sinn. De Barreau huet och d'Fro
gestallt, wéi et da mat der Assistance ass, wann déi
beträffe Persoun sech net als Partie civile consti-
tuéiert respektiv sech während dem Prozess op
deem Punkt zrëckzitt. D'Kommissioun huet deenen
zwou Remarque Rechnung gedroen.

Wat steet och am Avis vum Staatsrot? Nieft enger
Rei legistesche Remarque waren et eeben zwou Op-
position-formellen, déi mat den Amendements gou-
vernementaux geléist goufen. Déi éischt Opposition
formelle war eng Inkohärenz an der Terminologie:
Gëtt et en Droit à l'assistance judiciaire, esou wéi et
am Gesetz vun 1991 formuléiert ass, oder kann eng
Assistance judiciaire accordéiert ginn, wéi et an der
éischter Fassung vun dësem Projet de loi formu-
léiert war? De Staatsrot seet ganz kloer, dass et hei
ëm e Recht geet, dat jiddwerengem zousteet, deen
d'Konditiounen erfëllt, an dofir och déi entspre-
chend Terminologie soll genotzt ginn.

Bei der Ofännerung vum Artikel 37-1 Paragraf 6
vum 1991er Gesetz iwwert den Affekoteberuff, an
deem et ëm de Retrait vun der Assistance judiciaire
duerch de Bâtonnier geet, huet de Conseil d'État de
proposéierte Libellé mat enger Opposition formelle
beluecht. Et ass eng Insécurité juridique ginn. Mir
hunn dëst par Amendement rektifizéiert an et ass
elo kloergestallt, dass d'Affer, déi sech wëlle Partie
civile constituéieren, vun der Assistance judiciaire
kënnen profitéieren.

Ech schléissen heimadder mäi mëndleche Rapport
a soe jidderengem Merci, deen um Ministère, an der
Chamber an a menger Fraktioun un den Aarbechte
bedeelegt war, an all deenen, déi mat hiren Avisen
zum Echange bäigedroen hunn. Merci och un d'Kol-
leegen aus der Justizkommissioun fir déi gutt Dis-
kussiounen an eise Sitzungen, wou mer all erdenk-
lech Cas-de-figurë wierklech duerchgespillt hu fir
sécherzestellen, dass d'Recht op d'Assistance judi-
ciaire och an alle gewollte Fäll gräift.

Ech froen, wéi gesot, d'Zoustëmmung zu dësem
Projet a ginn och an engems den Accord vun der
grénger Fraktioun dofir. Ech soen lech Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- An ech soen dem
Här Rapporteur Charles Margue villmools Merci a
ginn d'Wuert un den éischten ageschriwwene Rie-
der, den honorabelen Här Léon Gloden. Här Gloden,
Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

■ **M. Léon Gloden (CSV).**- Merci, Här President. Fir
d'éischt merci un de Rapporteur fir säi schrëft-
lechen a mëndleche Rapport.

Am Rechtssystem an engem Penalprozess hutt Der
ganz oft zwou Parteien: op där enger Säit den In-
culpé oder der Prevenu, also de sougenannten Täter,
an op där anerer Säit d'Victime. Fir de sougenann-
ten Täter spillt de grouse Prinzip vun der Présomp-
tion d'innocence a fir d'Victime ass et wichteg, datt
se en adequaten Accès op den Dossier kritt, fir hir
Rechter geltend ze maachen. D'Présomption d'inno-
cence ass an eiser medialer Welt leider net ëmmer
esou respektéiert, wéi dat misst sinn.

Fir datt déi zwee Prinzippie gëllen oder déi zwou
Persounen kënnen hir Prinzippie geltend maachen,
wa se net d'Moyenen hunn, ass generell d'Assis-
tance judiciaire am Stroprozess do, niewent den zi-
villen a kommerzielle Prozesser.

Hei féiere mer elo duerch dëse Projet de loi an, datt,
wann a Stroprozess oder wann ee soll ausge-
liwwert ginn, eng Partei betraff ass, déi net zu Lët-
zebuerg wunnt oder déi net d'lëtzebuergesch Natio-
nalitéit huet, déi och kann d'Assistance judiciaire
kréien. D'ailleurs, am Projet vum Staatsbudget, dee
mer dann och muer an der Commission juridique
diskutéieren, gesäit een, datt de Montant vun der
Assistance judiciaire och wäert an d'Luucht goen,
wat och gutt ass.

Duerfir: Hei ass et wichteg, datt jiddwereen, dee
mat der Justiz ze dinn huet, ka seng Rechte gel-
tend maachen. An duerfir ass et esou wichteg, datt
déi Leit, déi leider net d'Moyenen derfir hunn, Assis-
tance judiciaire kréien. Et ass e fundamentale Prin-
zip vun eiem Rechtssystem an duerfir gëtt d'CSV
hiren Accord zu dësem Projet.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här
Gloden. An da ginn ech d'Wuert weider un den ho-
norablen Här Pim Knaff. Här Knaff, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Pim Knaff (DP).**- Här President, léif Kollé-
ginnen a Kolléegen, virop wëll ech dem Här Rap-
porteur Merci soe fir seng gutt Aarbecht. Souwuel seng
schrëfflech wéi och mëndlech Ausféierung erlabe
mer, mech kuerzze faassen.

Bei dësem Projet geet et ëm d'Aide judiciaire an do-
mat ëm ee vun de wichtigste Piliere vun engem
Rechtsstaat. Den Accès zu der Justiz muss onof-
hängeg si vun de finanzielle Mëttele vun engem
Justiciablen. Jiddereen an eiser Gesellschaft soll
d'Recht an d'Méiglechkeet hunn, fir seng Interête
viru Geriicht ze verteidegen.

Deemno géing ech och e puer Punkten ervirsträi-
chen, déi eis als DP ganz wichteg waren a bei

deene mer frou sinn, dass eisen Input an der Kom-
missioun ugeholl ginn ass an d'Gesetz no dëse Pro-
posen ugepasst ginn ass.

Dëst wier dann zum engen de Punkt iwwert d'Eligi-
bilitéit vun enger Persoun, fir eng Assistance judi-
ciaire iwwerhaapt dierfen unze froen. Natierlech
ginn et Gesetzestexter, an och dësen Text definéiert
kloer d'Konditiounen, déi eng Persoun muss erfël-
len, fir eligibel ze sinn, esou zum Beispill d'Insuffi-
sance des ressources, wou dann och déi néideg
Pièce-justificativë mussen virgeluecht ginn.

Mee de Fall gesat, et handelt sech hei ëm en Nonre-
sident an dee gëtt virleefeg festgehalen, e soll aus-
geliiwwert ginn oder e sëtzt och nach am Prisong an
huet eventuell och keng Méiglechkeet, mat Drëtt-
parteien ausserhalb vum Prisong ze kommunizéie-
ren oder sech déi néideg Pièce-justificativen ze
beschafen, dann hätt dee riskéiert, keng Assistance
judiciaire ze kréien.

Als DP war et eis hei wichteg, wierklech all Mënsch
d'Méiglechkeet vun der Assistance judiciaire ze er-
halen. Deemno si mer och ganz frou doriwwer, dass
eis Remarken hei zrëckbehalte gi sinn an dass
deene Persounen weiderhin e provisoersch Recht
zousteet, eng Aide judiciaire an Usproch ze huelen,
dëst en attendant bis et hinne méiglech ass, déi
néideg Dokumenter ze erbréngen.

An dësem Kontext war et eis awer och wichteg,
d'Affekoten ofzesécheren. Nun, et ka jo ëmmer
emol virkommen, dass eng Persoun tatsächlech
d'Krittären net erfëllt an hir deemno d'Assistance
judiciaire entzu gëtt. Bis dohin huet den designéier-
ten Affekot awer schonn Aufgabe fir säi Mandant
erfëllt an et ass och deementspriedend ze remu-
neréieren.

Och hei freeë mer eis als DP, dass eiem Kommen-
tar Rechnung gedroe ginn ass an all déi Akten, déi
den Affekot bis zu deem Zäitpunkt ausgefouert
huet, wäerten iwwert d'Assistance judiciaire cou-
vréiert ginn. Dat ass natierlech am Sënn vum Affe-
kot, mee assuréiert dem Mandant nach emol méi e
finanziell onofhängeg a fairt Traitement zu jidder
Moment.

Här President, Dir Dammen, Dir Hären, e weidere
Punkt, deen eis wichteg war, ass den Aspekt vun
der Partie civile. Hei hat meng Fraktiounskolléegin
Carole Hartmann drop opmierksam gemaach, dass
d'Persounen oft eréischt eng Partie civile presen-
téieren, nodeems se sech mat hirem Affekot
consentéiert hunn. Dat ass also oft eréischt no
deem Delai vun dräi Deeg, deen ufangs an dësem
Text virgesi war.

Och de Barreau hat jo an dësem Punkt op deen ex-
treem kuerzen Delai higewisen a mir als DP si frou,
dass dës Aschätzung consideréiert an den Delai
deementspriedend ugepasst gouf.

Fir eis hat sech och d'Fro gestallt, wéi d'Assistance
judiciaire gehandhaabt gëtt, wann d'Demande vun
enger Partie civile als irrecevabel consideréiert
gëtt. An dësem Kontext war et eis ganz wichteg ze
klären, wien d'Responsabilitéit dréit, de Barreau
iwwert d'Intentioun, Partie civile anzereeche, ze
informéieren.

Mir ware frou ze gesinn, dass de Barreau et hei
d'selwecht gesinn huet a schliisslech méi prezis am
Gesetzestext festgehele ginn ass, wien dës Tâche
an der Prozedur vun der Aide judiciaire operluecht
gëtt, dëst am Sënn vun enger Vereinfachung vun de
Prozesser an enger besserer Vertriebung fir d'Man-
danten.

Léif Kolléeginnen a Kolléegen, wéi schonn ufangs
gesot, empfanne mer et als wichteg a richtig, d'As-
sistance judiciaire, wéi virdu vum Här Rapporteur
presentéiert, ze assuréieren. An deem Sënn soen
ech lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn heimat
den Accord vun der Demokratescher Partei.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools,
Här Knaff. An da ginn ech d'Wuert un den ho-
norablen Här Dan Biancalana.

■ **M. Dan Biancalana (LSAP).**- Merci, Här President.
Jo, d'Ëmsetzung vun dësen zwou Direktiven dréit zu
der Stärkung vum Rechtssystem duerch eng Stäer-
kung vum Rechtsbäistand bäi, egal ob een am Ka-
der vun enger penaler Prozedur e presuméierten Tä-
ter oder Affer ass, a virun allem och, wann een
Nonresident ass, an dat fir Affären, déi virun de Lët-
zebuerger Gerichtsbarkeete plädéiert ginn.

Et ass also hei eng Erweiderung, déi stattfënn, vun
de Beneficiairë vun der Assistance judiciaire, fir
hinne an den Accès zu der Justiz ze garantéie-
ren. An ech mengen, et ass ganz kloer e fundamen-
talen Aspekt, deen Accès kënnen ze garantéieren.
An dat kann een hei nëmme begrëissen. An duerfir
stëmme och mer als LSAP dësem Projet de loi zou.

Villmools merci.

■ **Une voix.**- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools,
Här Biancalana. An da ginn ech d'Wuert un den ho-
norablen Här Marc Goergen.

■ **M. Marc Goergen (Piraten).**- Merci, Här
President. A merci dem Rapporteur Charles Margue
fir dee gudden Rapport. Et ass nach eng Kéier er-
virzehiewen, dass effektiv an der Kommissioun
ganz vill Bemierkunge koumen. An et muss een och
eng Kéier do ganz luewend soen, dass alleguerten
déi Kommentaren och opgegraff gi sinn, soudass
déi Verbesserung statfonnt hunn. An och mir
Piraten wäerten eisen Accord dozou ginn.

Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools,
Här Goergen. D'Regierung huet d'Wuert: d'Madamm
Justizministesch Sam Tanson.

Prise de position du Gouvernement

■ **Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice.**- Jo, Här
President, léif Deputéiertinnen an Deputéiert, d'Haupt-
zil - de Rapporteur huet et a sengem ausféierleche
Rapport gesot - vun dësem Projet ass d'Ëmsetzung
vun der Direktiv 2016/1919 vum Europäesche Parla-
ment a vum Conseil iwwert d'Assistance judiciaire, en
elementar wichtegt Instrument, Dir sidd am Detail
alleguerte schonn dorobber agaangen.

Dëse Projet de loi komplettéiert d'Ëmsetzung vun
deem ganzen EU-Package iwwert d'Garantie procé-
durale souwuel fir déi presuméiert Stroftäter wéi
och fir d'Affer. An enger éischter Etapp war jo d'Ge-
setz vum 8. März 2017, dat direkt véier Direktiven
ëmgesat huet. Duerno koum d'Gesetz vum 10. Au-
gust 2018 iwwert d'Présomption d'innocence.
D'Rechter an d'Garantien an dësen Instrumenter si
ganz enk matenee verbonnen.

Esou ass den Zweck vun der Direktiv, déi mer hei
ëmsetzen, d'Recht op en Affekot, virgesinn duerch
déi uewe genannt Direktiv vun 2013 fir d'presu-
méiert Täter an der Direktiv vun 2012 fir d'Affer, ef-
fektiv ze garantéieren.

D'Assistance judiciaire kenne mer hei zu Lëtze-
buerg och schonn eng ganz Rei Joren, zënter dem
10. August 1991, an eng gréisser Ännerung gouf et
besonnesch duerch d'Gesetz vum 21. Juni 2007. A
mir sinn och am Moment erëm amgaangen, un
enger gréisserer Adaptatioun vun der Assistance
judiciaire ze schaffen, wou mer d'nächst Joer wäer-
ten d'Geleeënheet kréien, dat an der Justizkommis-
sioun grondleënd ze diskutéieren.

Den Impakt - de Léon Gloden hat virdu vum Im-
pacte budgétaire geschwat - vun deem heite Gesetz
ass natierlech schwéier virauszegesinn, mee Dir
wësst, et ass e Crédit non limitatif, soudass mer
eeben déi néideg Moyenen och vum Budget zur Ver-
fügung gestallt kruten.

Effektiv gesäit awer déi aktuell Gesetzgebung
näscht explizitt vir, wat d'Situatioun vun de Ver-
dächtige, Beschëllegten oder de Parties civiles
am Kader vun enger Procédure pénale ugeet, déi
net hei zu Lëtzebuerg hir Residenz hunn oder car-
rement Ressortissant vun engem Pays tiers sinn. Wéi
och ëmmer, an der Praxis ginn d'Bestëmmunge vun
den Direktiven, déi ze transposéiere sinn, awer scho
laang am Grand-Duché applizéiert. An et ass virun
allem awer de Cas de figure vun den Drëttlänner,
deen hei wäert wichteg sinn.

De Projet de loi consacréiert den Droit à l'assis-
tance judiciaire fir Mënschen, déi wuel am vulnera-
belste sinn, Mënschen, déi hir Rechte am Kader
vun enger Procédure pénale mussen verdeedegen.
De presuméierten Täter oder de Beschëllegten,
voire déi Persoun, déi den Objet vun engem Mandat
mécht, hunn d'Recht op eng Assistance dee Mo-
ment, wou si och Recht op en Affekot hunn, laut
dem Code de procédure pénale, onofhängeg vun hi-
rer Nationalitéit oder der Residenz. Och en Affer
vun enger Strofdot hei zu Lëtzebuerg huet d'Recht
op eng Assistance judiciaire, wann d'Affer eng Par-
tie civile wëll maachen.

Verschidden Ajouten am Gesetz - an ech soen ef-
fektiv och der Kommissioun Merci fir déi ganz kon-
struktiv Diskussiounen, déi mer hei haten - prezi-
séieren, wéi déi Demande da gehandhaabt gëtt vun
der Kopie vun der Partie civile, déi hannerluecht
muss ginn, an den eventuelle Retrait vun der Assis-
tance judiciaire, wann dat net sollt geschéien.

Am Commentaire des articles gëtt preziséiert,
wann eng Persoun an der Onméiglechkeet ass, fir
hir Revenue kënnen ze beleeden, dass weiderhin no
der Praxis verfuert gëtt, dass et eng Presomptioun
gëtt vun Absence de ressources suffisantes an
dass op alle Fall eng Assistance judiciaire proviso-
resch kann accordéiert ginn, bis d'Persoun en me-
sure ass, hir Revenuen ze beleeden.

Falls dem Affer seng Demande de partie civile sollt
irrecevabel sinn, versteet et sech vum selwen, dass
d'Affer d'Assistance net muss zrëckbezuelen. E
wichtegt Instrument also, wat d'Effektivitéit ugeet
vun de Garanties procédurales, d'Kärstéck an on-
sem Rechtssystem.

An ech soen lech Merci fir déi grouss Enner-
stëtzung.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci der
Madamm Justizministesch Sam Tanson. D'Diskus-
sioun ass elo ofgeschloss.



Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7442. Den Text steet am Document parlementaire 7442⁶.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7442 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen.

Duerno maachen ech den Appel nominal fir de Vote par procuration.

Appel nominal (votes par procuration)

Domadder ass dëse Projet de loi eestëmmeg mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies (par Mme Martine Hansen), Georges Mischio, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen, Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup (par M. Roy Reding) et Roy Reding ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

10.7614 - Projet de loi portant modification :

1° de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire ;

2° du Code de procédure pénale

Mir schléissen d'Sitzung vun de Mëtteg mam Projet de loi 7614 iwwert déi sougenannt Eurojust-Agence. An ech ginn d'Wuert un de Rapporteur vun dësem Projet de loi, déi honorabel Madamm Stéphanie Empain. Madamm Empain, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de la Justice

■ **Mme Stéphanie Empain** (déi gréng), rapportrice.- Ech soen lech Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegen, et ass e recht kuerzen an à première vue vläicht och méi en onspektakuläre Projet de loi, deen ech haut dierf virstellen, mee et ass awer e ganz wichtege. Et geet ëm Eurojust an ech mengen, ech muss do vläicht e bësselchen am Virfeld erklären, ëm wat et sech do handelt.

Eurojust ass am Februar 2002 gegrënnt ginn an et ass en europäescht Organ, dat zum Zil huet, d'Coordination judiciaire en matière pénale op EU-Niveau ze verbessern. Et geet also ëm d'Koordinatioun an d'Zesummenaarbecht um Niveau vun de grenziwverschreidende Poursuitten an den Enquêtes. Esou

ass et zum Beispill wichteg, dass am Beräich vun der Entraide judiciaire déi national zoustänneg Autoritéite besser matenee schaffen. Mee Eurojust kann awer geneesou wéi och Europol selwer keng Enquête pénale féieren oder d'Auteurs vun Infractionne poursuivéieren.

Eurojust kann nëmmen an de Limitte vu senge Kompetenze schaffen, an déi leien eeben am Beräich vum Appui a vun der Verstärkung vun der Koordinatioun an der Zesummenaarbecht tëscht den national zoustännegen Autoritéiten, wann et ëm déi grenziwverschreidend grouss Kriminalitéit geet.

Dowéinst mussen d'Froe ronderëm Eurojust och ëmmer am Zesummenhang mat der Fro vum Parquet européen beschwat ginn. Et ass nämlech dësen europäesche Parquet, deen herno, grob gesot, derfir zoustänneg ass, Frauden, déi den EU-Budget betreffen, oder aner Criminen, déi déi finanziell Interesse vun der EU negativ impaktéieren, ze poursuivéieren.

Frauden, Détournement de fonds, Korruptioun, Blanchiment, alles an allem ginn dem EU-Budget nämlech heiduerch vill Milliarden Euro duerch d'Lappen, an hei ass deels vu véierstellege Milliardenbetrag rieds.

Dëse Parquet mat Sëtz zu Lëtzebuerg wäert, soubal en da wäert kënnen ufänke mat schaffen, déi éischt onofhängeg europäesch Instanz sinn, déi eege Compétences judiciaires wäert hunn, fir eebe penal Poursuitten ze féieren, notamment am Kader vun Infractionne, déi zu Laaschte vum EU-Budget ginn.

Bon, mir hunn et all matkritt, dëse Parquet hätt eigentlech scho sollen ufänke mat schaffen, wier u sech och prett lasszeleeën, mee et feelen nach e puer Nominatiounen an d'Memberstaate sinn opgefuerdert, dës ganz schnell virzehuelen. Mir ginn eis awer optimistes, dass de Parquet européen nach dëst Joer kéint operationell ginn.

Firwat schwätzen ech elo hei iwwert de Parquet européen? Ma well dësen enk un Eurojust liiert ass a sech aus deem Zesummespill och d'Wichtegkeet vun dësem Projet de loi ergëtt. De Parquet européen hânt vum Eurojust of an déi zwee Organer mussen duerno och an enker Zesummenaarbecht zesumme fonctionéieren. Tëscht deenen Zweek besteet eng privilegiert Partnerschaft an et muss och eebe gekuckt ginn, dass déi Zweek sech aus Kohärenzgrënn herno net géigesäiteg op d'Féiss trëppelen.

Fir dann awer op dëse Projet de loi zrëckzekommen, wéi gesot, Eurojust ass schon 2002 gegrënnt ginn, huet awer am Joer 2018 duerch en neit EU-Reglement eng nei Basis kritt. Hei handelt et sech ëm d'Reglement 2018/1727 vum 14. November 2018. An dësem neie Reglement ginn elo virun allem de Statut an d'Pouvoir vun den nationale Membere vun Eurojust determinéiert souwéi och hire Lieu de travail festgehalen. Ausserdeem gëtt festgehalen, wéi d'EU-Parlament an och déi national Parlamenter agebonne ginn, fir d'Aarbecht vun Eurojust ze begleeten an dann natierlech och ze evaluéieren.

Ausserdeem gëtt festgehalen, wéi d'EU-Parlament an och déi national Parlamenter agebonne ginn, fir d'Aarbecht vun Eurojust ze begleeten an dann natierlech och ze evaluéieren. Wichteg ass eeben och, dass dat neit Reglement virgesäit, wéi d'Aarbeitsrelationen, also d'Aarbeitsopdeelung tëscht Eurojust a Parquet européen gereegelt ass, also dann ab deem Moment, wou de Parquet européen wäert kënnen ufänke mat schaffen.

Bon, u sech ass jo normalerweis keng national Transposition vun engem Reglement néideg, mee vu dass hei awer besteeënd national Dispositionne concernéiert sinn, mussen dës elo un déi nei Gegebenheeten, déi zënter Dezember 2019 a Kraaft sinn, ugepasst ginn, fir eis domadder dann och elo konform ze setzen.

Sou hu mir missen d'Artikele 75-1 an déi duerno vum Gesetz iwwert d'Organisation judiciaire betreffend Eurojust adaptéieren, fir den neie Gegebenheeten dann och Rechnung ze droen. Mir preziséieren hei ënner anerem d'Modalitéite vun der Designatioun vum nationale Member bei Eurojust, awer och vu sengem Adjoint.

Am Code de procédure pénale gëtt dann och den informatéschen direkten Accès op d'Données à caractère personnel op den nationale Member bei Eurojust ausgeweit.

Eng Fro, déi an der Kommissioun och direkt e puermol gestallt gi war, war déi vun der Durée vum Mandat vum nationale Member. D'Durée ass nämlech am neie Reglement eropgesat ginn op fënnf Joer. An d'Fro, déi sech stellt, ass awer elo déi, ob dëst och fir déi Mandater gëllt, déi nach aktuell en cours sinn. Hei ginn et Interpretatiounsdivergenzen an et besteet tëscht de Memberstaaten, esou wäit ech weess, à ce jour och nach kee Konsens doriwwer, ob dës aktuell Mandater dann elo 2021 oder 2022 wäerten auslafen.

Fir weider Detailer zu den Dispositionen aus dem Gesetzestext verweisen ech op de schréffleche Rapport. Ech wollt just nach eng Kéier kuerz den Historique vum Projet de loi opweisen. En ass den 9. Juni 2020 deposiert ginn. En ass dann an der Justizkommissioun den 1. Juli beschwat an analysiert ginn. Den 10. Juli huet de Conseil d'État säin Avis ofginn. En hat um Fong vum Projet de loi och näischt ze beanstanden. Den 18. November hu mer an der Kommissioun den Avis vum Staatsrot analysiert an du konnt de Rapport och relativ schnell de 24. November ugeholl ginn.

Voilà! Domadder wär mäi mëndleche Rapport fäerdeg. Ech géif jidderengem an der Kommissioun och villmools Merci soe fir déi gutt a konstruktiv Zesummenaarbecht a ginn natierlech dann och den Accord vun eiser grénge Fraktioun.

Ech soen lech Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- An ech soen der Madamm Rapportrice Stéphanie Empain villmools Merci a ginn d'Wuert weider un déi éischt ageschriwwen Riednerin, déi honorabel Madamm Viviane Reding. Madamm Reding, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

■ **Mme Viviane Reding (CSV).**- Här President, am Fong geholl ass et en histoiresche Moment, dee mer haut mat deem Gesetz hei hunn. D'Gesetz gesäit ganz technesch aus an et kann ee sech guer net virstellen, firwat et soll en histoiresche Moment sinn.

Mee et geet hei am europäesche Kontext ëm d'Evolutioun, wéi eis Justiz funktionéiert. Traditionell gesinn, ass an Europa d'Justiz ëmmer eng national Souveränitéit gewiescht. An et ass eréischt vum 2010 u mam Traité vu Lissabon a mat der Charta vun de Grundrechter, dass en Deel vun der Justiz europäesch ginn ass, an zwar war dat haaptsächlech den Droit civil an den Droit administratif, mee och, wéi mer et gesinn hu bei deem Gesetz virdrun, d'Rechter vun den Ugekloten a vun den Affer.

Dat war natierlech deemools e risegrous Schrëtt a Richtung Europa vun der Justiz. An déi Evolutioun, déi weist sech och an deem Gesetzestext, dee mer haut sollen ofstëmmen. Wéi d'Madamm Rapporteur et richtig gesot huet, ass Eurojust schon am Joer 2002 geschaf ginn, an dat war nach eng Zäit, wou d'Justiz nach reng national war. An dofir ass et och geschaf ginn duerch eng Decisioun vun den nationale Ministeren, vum Conseil, fir d'Coopération judiciaire tëschent de Staaten ze organiséieren. Dat hat mat Europa relativ weeneg ze dinn.

An dofir ass elo, wéi Eurojust reforméiert gouf, e ganz anere System gebraucht ginn. Et ass carre-

ment en europäescht Reglement gemaach ginn: Proposition vum der Kommissioun, Decisioun vum Europaparlament a vum Conseil an direkt applikabel an de Memberstaaten. Also e risegrous Schrëtt vun enger nationaler Zoustännegkeet op eng europäesch Zoustännegkeet.

A wat steet an deem Reglement? Dat ass nämlech och interessant, dat ass, dass d'Evaluatioun vun den Aktivitéite vun Eurojust elo vun den nationale Parlamenter gemaach gëtt a vum Europaparlament a wéi d'Zesummenaarbecht tëschent Eurojust an der Europäescher Staatsanwaltschaft fonctionéiere soll.

D'Europäesch Staatsanwaltschaft, och déi ass e Riseschrëtt an eng weider Richtung gewiescht, well hei geet et jo vill méi wäit wéi den Droit civil an administratif, déi am Ufank vun der Verallgemeinschaftung vun der Justiz um Ordre du jour stoung. Hei geet et ëm Fraude, Korruptioun, Kriminalitéit géint europäesch Gelder. A wéi ech viru laange Joren als deemoleg Justizkommissarin den éischte Projet vun enger europäescher Staatsanwaltschaft op den Dësch geluecht hunn, do hu verschidde Regierunge gemengt, ech hätt se wierklech net méi all.

Ben, esou vill Jore méi spët hu mer dann elo eng Europäesch Staatsanwaltschaft. Si ass hei zu Lëtzebuerg etabléiert. Si huet mat hiren Aarbechten ugefaangen. 22 Memberstaate maache mat mat delegiertem nationale Staatsanwalt. Och e Lëtzebuerger ass derbäi, selbstverständlech, mee et gëtt nach risegrous Problemer, well net iwwerall si se esou begehert vum esou enger Institution wéi mir hei zu Lëtzebuerg. An dofir leien nach ganz vill Steng am Wee, fir dass déi Staatsanwaltschaft zolidd gëtt.

Mir Lëtzebuerger hunn en Interêt drun, dass déi Staatsanwaltschaft, déi hei bei eis usäseg ass, sech och ka weiderentwéckelen an e weidere Schrëtt a Richtung europäesch Gesetzgebung an europäesch Justizinstitutione ka bréngen. An dofir, Madamm Minister, eis Demande, fir dass Der lech ganz staark asetzt, fir dass déi Problemer, déi se elo nach hunn, zum Beispill mat dem Personal, kënnen esou séier wéi méiglech geléist ginn. Et ass an eiselem Interêt an et ass am Interêt vun der europäescher Justiz.

Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Madamm Reding. An ech ginn d'Wuert weider un déi honorabel Madamm Carole Hartmann. Madamm Hartmann, Dir hutt d'Wuert.

■ **Mme Carole Hartmann (DP).**- Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegen, merci virdun der Rapportrice fir hire ganz komplette Rapport. De Projet, ëm deen et hei geet, huet mech u meng Uniscoursen iwwert d'Entraide judiciaire internationale an europäenne erënnert an notamment dorun, wéi op EU-Niveau no an no d'Kooperatioun an d'Koordinatioun an der Bekämpfung vun der Kriminalitéit evoluéiert huet.

Fräi Circulatioun vu Persounen an oppe Grenzen hunn de Revers, dass och d'Kriminalitéit ëmmer méi transnational ginn ass.

D'Madamm Reding huet schon e gudden Deel vum Historique selwer gemaach. Ech brauch duerfir net méi vill ze soen. Ech hu mer och nach den Traité vu Maastricht opgeschriwwen, duerch deen eigentlech de Piliere vun der Justice wierklech en place gesat ginn ass an domat och d'Coopération judiciaire a pénale op EU-Niveau lancéiert ginn ass.

Et huet awer u sech bis d'Attentat vum 9/11 gebraucht, bis och d'Entraide pénale op europäeschem Niveau un d'Rulle komm ass. Et ass no deenen Attentat, wou 2002 oder Enn 2001 schon eng Rei Décisions-cadres geholl goufen an ënner anerem Eurojust, d'Méiglechkeet vun transnationa-

De Petitiounssite vun der Chamber

Start Är eege Petitioun
oder ënnerstëtzt aner Petitiounen
mat Ärer Ënnerschrëft op
www.petitions.lu.

Et ginn zwou Zorte
vu Petitiounen:
d'**Pétitions publiques** an
d'**Pétitions ordinaires**.

